

# Nostro Senhor, se averey guysado

- letto 296 volte

## Collazione

v.1	B V	Nostro Senhor, se averey guysado Nostro Senhor, se averey <b>guydado</b>	
v.2	B V	de mha senhor mui fremosa <b>veez</b> , de mha senhor mui fremosa veer,	
v.3	B V	que mi nunca fez praxer nen <b>huu</b> que mi nunca fez prazer nen <b>huu</b>	
v.4	B V	e de que nunca cuyd?aver nen bon grado; e de que nunca cuyd?aver nen bon grado;	+1 +1
v.5	B V	pero filar-lh?-ia por galardon pero filhar-lh?-ia por galardon	
v.6	B V	de a veer se soubesse que non de a veer se soubesse que non	
v.7	B V	lh?era tan grave, Deus foss?én loado! lh?era tan grave, Deus foss?én loado!	
v.8	B V	Ca mui gran temp?á que ando coitado, Ca mui gran temp?á que ando coitado,	
v.9	B V	se eu podesse, po-la hir veer, se eu podesse, po-la hir veer,	
v.10	B V	ca depoy non me pod?escaecer ca depoy non me pod?escaecer	
v.11	B V	qual eu vi, hu ouvi Deus irado, qual eu vi, hu ouvj Deus irado,	-1 -1

v.12	B V	ca verdadeyramente d?esençon ca verdadeyramente d?esençon
v.13	B V	non trago mig?aqueste coraçon non trago mig?aqueste coraçon
v.14	B V	nen er sey de min parte nen mandado. nen er sey de mjn perte nen mandado.
v.15	B V	Ca me ten seu amor tan aficado, Ca me ten seu amor tan aficado,
v.16	B V	des que sse non guysou de a veer, des que sse non guisou de a veer,
v.17	B V	que non ey en min força nen poder, que non ey en mjn forza nen poder,
v.18	B V	nen dórmho ren nen ey en mí recado; nen dórmho ren nen ey en mjn recado;
v.19	B V	e, porque viv?en tan gran perdiçon, e, porque viv?en tan gran perdizon,
v.20	B V	que mi dé morte peç?a Deus per don, que mi dé morte pec?a Deus per don,
v.21	B V	e per-dey meu mal e meu cuydado. -1 e per-dey meu mal e meu cuydado. -1

- letto 162 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 158 volte

## CANZONIERE B

- letto 123 volte

# Riproduzione fotografica





Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_527b\\_2.jpg&itok=d5wL6u6K](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_527b_2.jpg&itok=d5wL6u6K)



- letto 101 volte

# Edizione diplomatica

 <p>image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_49.jpg&amp;itok=qoZZ05JY">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_49.jpg&amp;itok=qoZZ05JY</a></p>	<p>N(ost)ro senhor se auerey guysado De mha senhor mui fremosa. ueez Que mi nunca fez praxer Ne(n) huu ede q(ue) nu(n)ca cuydauer Nen bon grado Pero filarlhia porga lardo(n) Dea ueer se soubesse que no(n) Lhera ta(n) graue Deus fossen loado</p>
 <p>image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_50.jpg&amp;itok=OM1AZabh">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_50.jpg&amp;itok=OM1AZabh</a></p>	<p>Ca mui gra(n) tenpa. q(ue) ando coitado Se eu podesse pola. hir ueer Ca depouys no(n)me podescacer Q(ua)l eu ui hu. ouui d(eu)s irado Ca uerdadeyra. me(n)te dese(n)ço(n) Non trago miga q(ue)ste coraço(n) Ne(n) er sey de mi(n) parte ne(n) ma(n)dado</p> <p>Came te(n) seu amor ta(n) aficado Desq(ue)sse no(n) guysou dea ueer Que no(n) ey enmi(n) força ne(n) poder Ne(n) dormho re(n) ne(n) ey e(n)mi recado E p(or) q(ue)uiue(n) ta(n) gra(n) p(er)diço(n) Que mi de morte peçad(eu)s p(er)don E perdey meu mal emeu cuydado</p>

- letto 115 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>N(ost)ro senhor se auerey guysado  De mha senhor mui fremosa. ueez  Que mi nunca fez praxer  Ne(n) huu ede q(ue) nu(n)ca cuydauer  Nen bon grado  Pero filarlhia porga lardo(n)  Dea ueer se soubesse que no(n)  Lhera ta(n) graue  Deus fossen loado</p>	<p>Nostro Senhor, se averey guysado  de mha senhor mui fremosa veez,  que mi nunca fez praxer nen huu  e de que nunca cuyd?aver nen bon grado;  pero filar-lh?-ia por galardon  de a veer se soubesse que non  lh?era tan grave, Deus foss?én loado!</p>
	II
<p>Ca mui gra(n) tenpa. q(ue) ando coitado  Se eu podesse pola. hir ueer  Ca depoys no(n)me podescacer  Q(ua)l eu ui hu. ouui d(eu)s irado  Ca uerdadeyra. me(n)te dese(n)ço(n)  Non trago miga q(ue)ste coraço(n)  Ne(n) er sey de mi(n) parte ne(n) ma(n)dado</p>	<p>Ca mui gran tenp?á que ando coitado,  se eu podesse, po-la hir veer,  ca depoys non me pod?escacer  qual eu vi, hu ouvi Deus irado,  ca verdadeyramente d?esençon  non trago mig?aqueste coraçon  nen er sey de min parte nen mandado.</p>
	III
<p>Came te(n) seu amor ta(n) aficado  Desq(ue)sse no(n) guysou dea ueer  Que no(n) ey enmi(n) força ne(n) poder  Ne(n) dormho re(n) ne(n) ey e(n)mi recado  E p(or) q(ue)uiue(n) ta(n) gra(n) p(er)diço(n)  Que mi de morte peçad(eu)s p(er)don  E perdey meu mal emeu cuydado</p>	<p>Ca me ten seu amor tan aficado,  des que sse non guysou de a veer,  que non ey en min força nen poder,  nen dórmho ren nen ey en mí recado;  e, porque viv?en tan gran perdiçon,  que mi dé morte peç?a Deus per don,  e per-dey meu mal e meu cuydado.</p>

- letto 104 volte

## CANZONIERE V

- letto 137 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_130\\_1.jpg&itok=wGYo3O7U](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_130_1.jpg&itok=wGYo3O7U)



Image not found

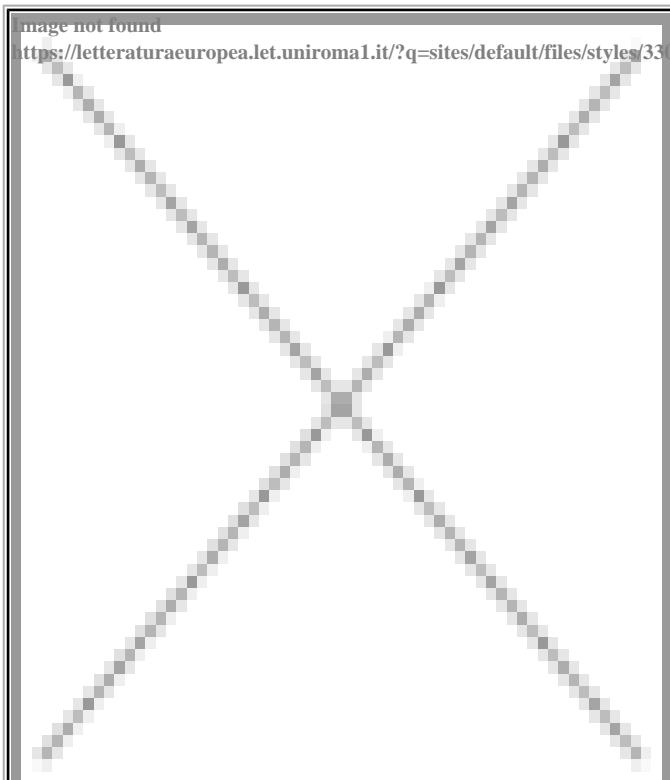
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_130\\_2.jpg&itok=bPkVJxvs](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_130_2.jpg&itok=bPkVJxvs)



- letto 105 volte



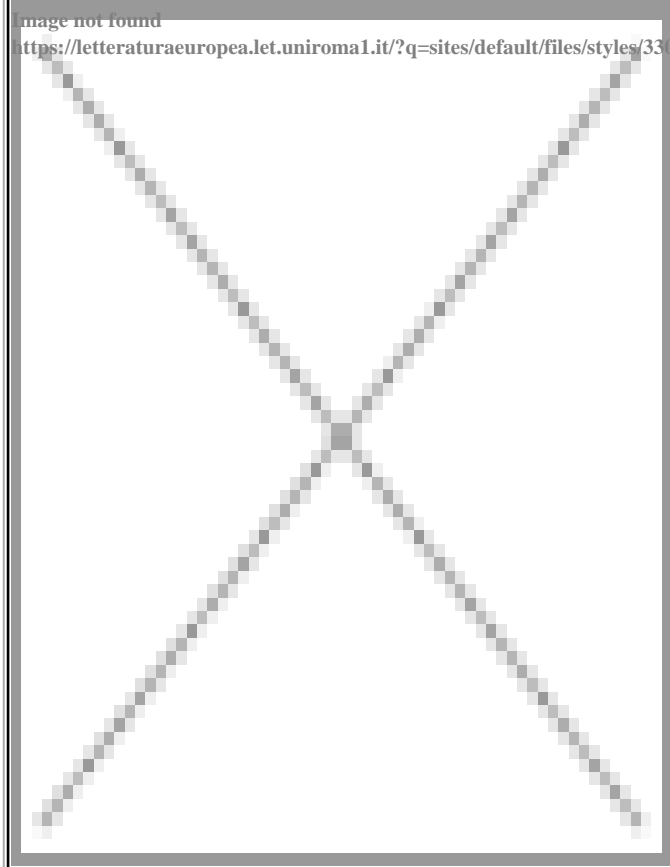
# Edizione diplomatica



px/public/lmr1\_51.jpg&itok=smZ7ydtk

Nostro senhor se auerey guyda do  
de mha senhor mui fremosa ueer  
quemi nunca fez prazer  
ne(n) huu ede que nu(n)ca cuydauer  
ne(n) bo(n) grado  
pero filharlhia por galardon  
dea ueer se soubesse q(ue) n(on)  
lhera tan graue  
de(us) fossen loado

Ca mui gra(n) te(m)pa q(ue) ando coitado  
se eu pode sse pola hir ueer



px/public/lmr1\_51.jpg&itok=smZ7ydtk

ca depois no(n) me podescæ cer  
q(ua)l eu ui hu ouuj d(eu)s irado  
ca uerdadeyrame(n)te desenco(n)  
no(n) trago miga q(ue)ste coraço(n)  
ne(n) er sey demj(n) perte ne(n) ma(n)dado

Ca me ten seu amor ta(n) aficado  
des q(ue)sse no(n) g(ui)sou dea ueer  
q(ue) no(n) ey enmj(n) forza ne(n) poder  
ne(n) dormho re(n) ne(n) ey enmj(n) recado  
e p(or) q(ue) uiue(n) ta(n) gra(n) perdizo(n)  
q(ue) mi de morte pecad(eu)s perdon  
e perdey meu mal emeu cuydado.

- letto 110 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Nostro senhor se auerey guyda do de mha senhor mui fremosa ueer quemi nunca fez prazer ne(n) huu ede que nu(n)ca cuydauer ne(n) bo(n) grado pero filharlh?ia por galardon dea ueer se soubesse q(ue) n(on) lhera tan graue de(us) fossen loado	Nostro Senhor, se averey guydado de mha senhor mui fremosa veer, que mi nunca fez prazer nen huu e de que nunca cuyd?aver nen bon grado; pero filhar-lh?-ia por galardon de a veer se soubesse que non lh?era tan grave, Deus foss?én loado!
	II
Ca mui gra(n) te(m)pa q(ue) ando coitado se eu pode sse pola hir ueer  ca depois no(n) me podescæ cer q(ua)l eu ui hu ouuj d(eu)s irado ca uerdadeyræme(n)te desenco(n) no(n) trago miga q(ue)ste coraçõ(n) ne(n) er sey demj(n) perte ne(n) ma(n)dado	Ca mui gran temp?á que ando coitado, se eu podesse, po-la hir veer, ca depois non me pod?escaecer qual eu vi, hu ouvj Deus irado, ca verdadeyræmente d?esencon non trago mig?aqueste coraçõn nen er sey de mjn perte nen mandado.
	III
Ca me ten seu amor ta(n) aficado des q(ue)sse no(n) g(ui)sou dea ueer q(ue) no(n) ey enmj(n) forza ne(n) poder ne(n) dormho re(n) ne(n) ey enmj(n) recado e p(or) q(ue) uiue(n) ta(n) gra(n) perdizo(n) q(ue) mi de morte pecad(eu)s perdon e perdey meu mal emeu cuydado.	Ca me ten seu amor tan aficado, des que sse non guisou de a veer, que non ey en mjn forza nen poder, nen dõrmho ren nen ey en mjn recado; e, porque viv?en tan gran perdizon, que mi dé morte pec?a Deus per don, e per-dey meu mal e meu cuydado.

- letto 158 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/nostro-senhor-se-averey-guysado>